



EL EDITOR



Vol. IX No. 16

Week of March 6 thru 12, 1986

Lubbock, Texas

Tejano Music Awards



Dallas, Texas Contemporary Tejano-music group La Mafia seized six of 11 possible award categories during the Tejano Music Awards nominations ceremony Feb. 19 at the Dallas Convention Center.

The Houston-based group garnered nominations for Single of the Year, Song of the Year, Album of the Year and three other categories.

Winners will be announced March 9 during the Tejano Music Awards presentation in San Antonio.

Nominees were selected by 137,000 fans who cast ballots for their favorite musicians. Names on the ballots were determined by Tejano music radio stations in Texas.

Although ballots were only available in Texas, Rudy Trevino of the Texas Talent Musicians Association said

that ballots were received from as far away as Chicago on the East Coast.

With the popularity of Tejano Music strengthening each year, winning a Tejano Music Award can boost a musician's popularity said Trevino. La Mafia, who led in this year's nominations, gained considerable musical leverage after they were named "Most Promising Band" a few years ago, he said.

This year, La Mafia will perform at the Tejano Music Awards ceremony at San Antonio Convention Center. The awards ceremony is sponsored by Budweiser, Coca-Cola USA, and the City of San Antonio.

The nominees for the Tejano Music Awards are as follows: Male Entertainer of the Year: Oscar Gonzales of La Mafia,

Little Joe Hernandez, Roberto Pulido.

Female Entertainer of the Year: Laura Canales, Elsa Garcia, Patsy Torres.

Male Vocalist of the Year: Oscar Gonzales of La Mafia, Little Joe Hernandez, Joe Lopez of Mazz.

Female Vocalist of the Year: Laura Canales, Joanne Limon, Patsy Torres.

Vocal Duo of the Year: Joe Lopez and Jimmy Gonzales of Mazz, Ruben and Leonard Gonzales of La Mafia, Ruben and Alfonso Ramos of Texas Revolution.

Single of the Year: "Un Rinconcito En El Cielo", Ramon Ayala; "Las Isabeles," Little Joe Hernandez; "Nada", La Mafia.

Song of the Year: "Las Isabeles," Little Joe Hernandez, "Porque Te Quiero," Mass; "Quedate," La Mafia.

Songwriter of the Year: Juan H. Barron, Homer Hernandez, Luis Silva.

Traditional Album of the Year: "Un Rinconcito En El Cielo", Ramon Ayala, "Bullet Proof," David Lee Garza y Los Musicales; "Linda Morenita", Los Chamacos.

Album of the Year/Orchestra or Group: "Las Isabeles," Little Joe Hernandez; "Neon Static," La Mafia; "No. 16," Mazz.

Most Promising Band of the Year: Cierra, Los Maxymos, Montana Band.

Tejano Music Hall of Fame Inductees: Performers Juan Garcia and Manuel Donley and composers Johnny Degollado and Manuel Gonzales.

Survey Shows El Editor With 61% of Readership

By Luis Benavides

A survey of Hispanics in the City of Lubbock was recently completed by Banker's Economic Services of Texas.

The survey show that of those Hispanics who read a minority newspaper in the City, over 61% read the El Editor. The survey also shows that 3 out of 4 hispanics read one of the three minority newspapers that include El Editor, the Southwest Digest and the West Texas Hispanic News.

The survey also had some surprising results in regards to radio listening. Eighty-six percent of Hispanics over the age of twenty listen to one of

the four local spanish language radio stations. However, for those Hispanics who are between the age of 12-19, only 5.6% of those surveyed listen to a spanish language radio station. This fact tends to show that assimilation among teenagers in strong and that bilingual-bicultural education is not working in the Hispanic community.

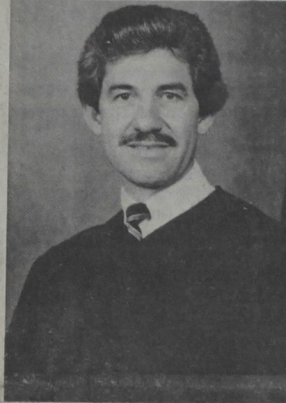
The survey also asked which Lubbock TV station was watched most. Channel 11, KCBD was the TV station picked by more Hispanics.

The survey also revealed that Chevrolet followed by Ford

were the two most owned American made automobiles by Hispanics with Toyota being the leader among the import cars.

The retail stores most liked by Hispanics again differed by the age of the person being asked. Hispanic teenagers had no real preference, however, Mervyn's was the leader for 35% of the Hispanic teenagers.

For adults, the lead stores were Target with 33% and Dillards came in second with 22%, the rest was divided primarily among four other stores all except one being a national chain store.



Raul Gonzales
Supreme Court Justice

Hispanic Seeks Court Post

by Jose F. Montes

Seeking to become the first Hispanic ever elected to a statewide office, Texas Supreme Court Justice Raul Gonzales made a campaign swing through Lubbock yesterday where he said he is the most qualified candidate for the job.

Gonzales, 45, who became the first Hispanic to serve on the high court when Governor Mark White appointed him to the bench in October 1984, is seeking the Democratic nomination this May.

In an exclusive interview with El Editor, the Supreme Court Justice, Gonzales revealed that he had authored a landmark case that allows pre-judgement interest. (Huh?) In layman terms that means "that assuming you have a car accident, and if the insurance company doesn't want to pay, you are entitled to collect interest on the delay." This, he said, "would take away the incentive by insurance companies to drag their feet and delay payment."

When asked about the disproportionate number of Chicanos and Blacks in Texas jail cells, the justice said that community leaders have to invest more effort in organizations such as the Boys' Clubs, Boy Scouts; use funds to keep our kids in schools, because he is concerned that Chicanos have the highest drop out rate in nation, and officials should address that issue and make that a priority, you'll see less unemployment and Chicanos on welfare lines.

Gonzales is opposed by Odessa attorney Jay Gibson and Dallas attorneys John Humpheys and David Ivy, and qualifications are what is stressing in his campaign.

Gonzales will hold a press conference this morning at the Lubbock County Commissioners Courtroom. He also addressed the Texas Tech students and the T.T. law school professors.



Held in her father's arms, a little girl grieves the death of her mother following an FDN contra attack on the town of San Sebastian de Yali, Jinotega, April 1984.

Congress Says "No" to Aid Contras

by Jose F. Montes

Late yesterday afternoon the Reagan administration suffered a major blow in their attempt to prolong and fight the war in Nicaragua, when the House defeated a bill that would have sent \$100 million in aid to the Contras.

In one of the most outspoken anti-intervention statements to date, the House called the war in Nicaragua "illegal, immoral and insane." However, Secretary of defense, Caspar Weinberger, denounced the decision saying that "the United States has to fight communist insurgency," and that "Nicaragua will be another Cuba."

Who are the Contras? Why are we supporting them? In a recent N.Y. Times article, it was disclosed that 46 of 48 Contra military leaders are Former Somoza guardsmen. Anastasio Somoza was the dreaded dictator who ruled that country until the revolution of the Sandanistas.

The United States has always known that the Somoza regime was cruel and evil. President Franklin D. Roosevelt once even acknowledged that Somoza was "a bastard, but he's our bastard." (1933).

"Freedom Fighters" is the term President Reagan uses to describe the CIA-funded Contra forces fighting in Nicaragua. Referring to them as "our brothers", the President recently said that financial aid to the Contras "is totally consistent with our nation's history." He has urged Congress and the American people to support his policy of

funding, equipping and training these fighters. Last night he said "he would hate to see a sea of red to the south of the border."

To date more than 10,000 Nicaraguans have been killed, wounded or kidnapped by Contras; more than 6,000 children have lost one or both parents.

The Sandanistas, for all their faults have made enormous advances in education housing and health care, issues of vital importance to Nicaragua's poor majority. Unfortunately, the "Contras" burn down schools, homes and health centers as fast as the Sandanistas build them.

Widespread terror, mutilations tortures and rapes have been reported by volunteer groups, church workers, nuns and priests. One such group, America's Watch recently concluded its' second on site investigation into contra practices and found systematic murder of civilians.

Still the Reagan administration ignores the mounting evidence of contra terrorism.

The administration also "revealed, through a series of leaks to the New York Times by senior administration officials that there is a serious plan for the invasion of Nicaragua by U.S. military forces, a plan believed to be workable by many in the administration.

The fact is aid to the contras cannot be justified on human rights grounds. Despite all its efforts, the administration has no case and yesterday Congress finally stood up and vetoed the contra aid bill.

¿Que Pasa?

Camp Fire Council of Lubbock

You don't have to be a Superman or a Superwoman, just as long as you love being around kids.

As a leader in Camp Fire, you help Camp Fire youth grow to understand the meaning of pride, responsibility and sharing in our community.

Being a Camp Fire volunteer is not a job. It's an experience to be remembered. You'll learn things about yourself that you never knew before. You'll be both a teacher and student. You'll share in a child's sense of pride in accomplishment. You'll know their victories and defeats.

In fact, you may find that you get more out of Camp Fire than you put in, because you gain a fresh insight into your own life from a child's viewpoint. Camp Fire programs are designed to bring adults closer to the lives of children and children closer to the lives of adults. But the children need help. That's where you come in.

Camp Fire gives you leadership training and helps you through the steps of becoming the Superperson. For more information about Camp Fire boys and girls, call us at 765-6394.

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of costo announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

PAGA Holds Golf Tourney

The Pan American Golf Association will sponsor a golf tournament at the Slaton Golf Course. It is a partnership 2 man team. Low ball, \$35.00 per team. There will be food and refreshments for the participants.

For more information contact John DeLeon at 762-0806 or 799-1349 or Demetrio Cristan at 792-6762. The tournament is schedule to be March 16.

Lubbock Voter Registration Education Project

Lubbock Voter Registration Education Project invites everyone out this Saturday to walk the street and register everyone that is not registered to vote. Gathering will be done at the Court Place Building located at 1001 Main in the basement. For more information call Ms. Ramos at 744-0819 or Ms. Carrizales at 744-0024. Volunteers also needed for site registrations.

Don't Drink & Drive!!!

Mexico; What's Gone Wrong?

1985 was not a very kind year to Mexico. The earthquakes in September caused \$4 billion dollars in damages and cramped tourism.

Public spending ballooned as the ruling Institutional Revolutionary Party (PRI) sought an edge in the July elections.

Prices rose and Mexico missed its IMF (International Monetary Fund) inflation target of 35% percent.

A slide in oil prices shrank the major source of foreign exchange. The peso plunged as capital seeped out of the country. With reserves dwindling, Mexico failed to pay \$950 million owed to banks in November. Export earnings are low and may sink even further if oil prices tumble.

To get through 1986, President Miguel de la Madrid met with President Reagan in January in Mexicali, Mexico to

arrange \$4.1 billion in new loans.

On January 1st, the government hiked prices 60 percent for bread, 40 percent for tortillas, and 27 percent for milk.

To fight inflation, the Mexican government will try to hold price hikes to 45 percent, down from 60 percent in 1985.

There are 79 million people in Mexico which earned \$2,240 per person in 1983 or 16% of the American wage earner.

Hopefully the situation will get better for our Hermanos, because indirectly we will all be affected. Because like my abuelita, my grandmother once said, "Queiro mucho y respecto la bandera Americana, pero adoro y venero la bandera Mexicana porque por mis venas corre sangre de Mexicana."

By Jose F. Montes

Reagan Budget Mortgages Our Future

According to Raul Yzaguirre, President of the National Council of La Raza, President Reagan's proposed budget "poses a serious threat to human capital and mortgages our future."

"This budget is headed in the wrong direction," Yzaguirre explains. "What is needed is an increase, not a decrease, in federal money being spent for job training and education, especially for minority and low-income Americans, including Hispanics. Investment in human capital will produce a trained work force which will meet industry's needs, decreasing the unemployment rate and increasing tax revenues. It is time that our budgets recognized the difference between human capital investment which will ultimately yield financial

benefits to the Treasury, and expenditures which generate no return." The National Council of La Raza views this as an important concern at a time when Hispanics, the fastest-growing segment of the U.S. population, have chronic, double-digit unemployment rates that are increasing. Hispanics also have the lowest hourly wages of any major population group and are concentrated in low-paid jobs requiring few skills.

Yzaguirre adds that "selling government assets are no real solution to the budget deficit problem." He recommends a progressive tax increase and cuts in military waste, with "the military held to the same standards of efficiency as human service programs."

-¿Qué es un hombre bien educado?

-El que sabe contestar a cada pregunta con una rápida mentira.

Adivinanza Hispana: ¿Hasta Que Distancia Puede Correr Una Becerra?

Por Félix Pérez

Para quienes están al tanto del adelanto educativo de la población hispana estadounidense, juvenil y creciente, la Oficina del Censo de los Estados Unidos brindó algunas señales mixtas en este mes.

En un informe que nos pone al día hasta 1984 en materia de matriculas escolares, dicha Oficina indicó:

* Una ganancia de un año para los hispanos, entre las edades de 18 a 24 años, que se graduaron en las escuelas secundarias, del 54.8% al 60.1%. (Pero, advirtió, la cifra para 1982 fué de 57.6% y cualesquiera aumentos o disminuciones menores del 6% no eran significativos, debido al tamaño de la muestra estadística de la Oficina.)

* Un aumento del 137%, entre 1973 y 1984, de mujeres hispanas matriculadas en las escuelas superiores. (Pero el aumento para los varones hispanos fué sólo del 39% - bien por debajo del crecimiento estimado de la población, de cerca del 70% para los hispanos durante aquel periodo.)

Contando a las personas de 34 años de edad y menores, brindó estas cifras - en millares - sobre los matriculados en las escuelas superiores:

Alumnos del sexo masculino		Alumnos del sexo femenino	
1973	1980	1973	1980
167	223	222	232
123	204	221	292

Mientras que los alumnos latinos sobrepasaron a las latinas en 1973 por un margen del 58% al 42%, ahora son las latinas quienes dominan, 56% contra 44%. Por comparación, entre los blancos, los varones sobrepasan a las hembras 51% contra 49%.

El informe, titulado "Matricula Escolar - Características Sociales y Económicas de los Alumnos - Octubre de 1984" - proporcionó otras cifras de consideración e interés:

* De todos los hispanos entre las edades de 3 a 34 años, que estuvieron matriculados en las escuelas en 1984, el 55.6% estaban

en las primarias, comparados con el 46.2% para los negros y el 46.8% para los blancos.

* El porcentaje de hispanos que se g'adúa en las escuelas secundarias - 60.1% - esta aún muy por debajo del de los negros (74.7%) o el de los blancos (83.0%).

El porcentaje de hispanos (nuevamente en el grupo de edades de 18 a 24 años) que están matriculados en escuelas superiores, es también menor - 17.9% para los hispanos contra 20.4% para los negros y 28.0% para los blancos.

Los hispanos que terminaron la secundaria, sin embargo, tenían probabilidades de ocnituar en la escuela superior que los negros. Las cifras de 1984 mostraron que, entre los graduados de las escuelas secundarias, el 29.9% de los hispanos, el 27.2% de los negros y el 33.7% de los blancos continuaron en la escuela superior.

El despliegue de cifras nuevas produjo pocas alabanzas de los educadores hispanos.

Aunque calificando el aumento de mujeres hispanas en las escuelas superiores como "una señal esperanzadora", Cecilia Burciaga, decana adjunta para estudios traducidos en la Universidad de Stanford, en California, señaló que muy pocas estaban esforzándose siquiera por grados de cuatro años.

Un número considerable de ellas se halla entre las edades finales de los 20 y las primeras de los 40 años, personas que han vuelto a entrar al sistema de enseñanza, sugirió ella. la mayoría predominante de las que asisten a las escuelas superiores en California están yendo a una de las 109 escuelas superiores comunitarias del estado y tomando cursos vocacionales, explicó ella, y sólo un porcentaje minúsculo se traslada a las instituciones que tienen cursos de cuatro años.

Rafael Magallán, director ejecutivo del Consejo Nacional Chicano sobre la Enseñanza Superior, basado en Claremont, California, vió a la matrícula baja

Continua en Pagina 3



Pues casi que este Alacran ya no tiene nada de que escribir porque nada esta pasando. Casi que ni los politicuillos estan dicien algo. Pues lo unico es que hemos vistos bastante propaganda para un Sr. Charlie Dunn quien dicen que esta corriendo encontra de el Chapo Salinas. Pero casi que no se ha escuchado nada sobre el Chapo. Pero s saco su cabeza hace dos semanas para el banquete de LULAC cuando lo reconocieron por ser candidato. Pero oyemos por ahi que El Chapo dice que no va tener mucha problema en derrotar a el Sr. Dunn y que el actual representante Ron Givens sera el que va caer en la eleccion en el mes de noviembre.

Pues si les podemos contar que anduvo aqui el Vice Presidente George Bush para darle apoyo a el Congresista Larry Combest. Quesque tuvieron una recepcion donde cobraron \$125 por persona en el Lubbock Country Club. Pues nos cuentan que no andaban muchos Chicanos pero que siempre habian unos cuantos. Quesque uno de los primeros que estaba en linea era nuestro amigo George Gomez y por seguro muchos otros republicanos como el Sr. Ramirez, Jaime Garcia, Mauro Gonzalez, Bill Orr y otros. Mejor hubieran contribuido los \$125 a en nuevo fondo recientemente establecido llamado "El Comite para recoger fondos para el mejoramiento de este Alacran." Estamos seguros que este Alacran necesita mas el dinero que George Bush o el mentado Larry Combest quien quiere terminar con los servicios legales para campesinos y gente pobre.

No se crean, Mauro no es republicano %quesque dice que su abuelito fue democratico, su papa fue democratico y que el sera demohicratice, hasta que los republicanos le amenasan de cortar el cheque.

Y la meta de registrar 1,300 nuevos votantes en Lubbock no parece que se va realizar. Pues tuvieron muy poca ayuda los de el Southwest Voter Registration Project. Quesque ni los de LULAC, ni los de COMA, ni los del G. I. Forum dieron ayuda. Quesque los de LULAC anduvieron muy ocupado haciendo banquetes, los de COMA se registraron uno al otro y no se oyo nada del G.I. Forum. Ah, y ya mero se olvidaba que la organizacion de viejas mando unas representantias para registrar votantes pero no pudieron mandar una fuerza grande por razon de que estan muy ocupadas planiando la Conferencia que se lleva acabo el proximo año.

Pues tambien nos cuenta Eliseo Solis que el proximo lunes se llega la corte encontra de el. Quesque el procurador Jim Bob Darnell se esta preparando bastante que hasta van a pedir que se traiga el caso ante el gran jurado otravez para estar seguros que tengan bastante evidencia. Pues sera bastante interesante.

Proponentes Del Ingles Como Idioma Oficial Distorcionan a America

Por: María C. García

Recientemente, Miami fue anfitriona de un espectáculo televisivo nacional que me erizo. Phil Donahue concluyó su semana aquí con un programa sobre el bilingüismo que enfocó la propuesta enmienda a la Constitución para declarar al inglés idioma oficial de Estados Unidos.

Sus invitados fueron el congresista republicano por California Norman Shumway, oponente del proyecto de ley; Terry Robbins, vocero de U.S. English, movimiento que apoya la enmienda; Carmen Marina, profesora del Centro de Estudios del Caribe en Miami, y Arnoldo Torres, consultor político que se especializa en asuntos hispanicos.

Su audiencia miamiense de mas de 4,000 personas, incluía negros, hispanos, anglos, judíos, retirados de todas clases—una muestra de nuestra población local.

Me quedé paralizada por el programa. Como periodista, he visto y cubierto grandes penas y alegrías. Como la mayoría de los seres humanos de 34 años, he experimentado ambas. Como hispana, cubana que emigró a este país a los 9 años y ciudadana naturalizada norteamericana desde hace mucho tiempo, también he sentido el tormento del prejuicio más veces de las que quiero recordar.

Durante el programa de Donahue, lo volví a sentir.

Quizás, lo que más dolió fue que a nadie le fue posible lidiar en forma racional con el asunto. Como sucede a menudo cuando se trata de cuestiones delicadas, se interpusieron las emociones.

He tenido la oportunidad de tener varios días para tranquilizarme, volver a coger vapor, hervir, y tranquilizarme de nuevo. Tampoco yo hubiese podido encontrar las palabras apropiadas para responder a algunos de los comentarios hechos en el programa en el momento en que se hicieron. Pero aún recuerdo esos comentarios; uno suele

recordar las cosas malas por mucho tiempo, y me gustaría compartir ahora mis puntos de vista.

Robbins declaró que no le importa que idioma las personas hablen en su casa, siempre y cuando el inglés sea declarado el idioma oficial de este país. En la superficie, no tengo nada en contra de esto.

Sucede que mi propio inglés carece de acento, algo, dicho sea de paso, que atribuyo al aprendizaje en mi propio país. Sin embargo, no puedo evitar preguntarme hasta donde llega este asunto del "idioma oficial" en la mente de Robbins. ¿Quiso ella decir que yo no puedo, o no debo, hablar español en público, ni siquiera en conversaciones privadas? Recuerdo un viaje en omnibus a través del centro de la ciudad de Miami hace muchos años. Hablaba en español con una amiga. Una mujer próxima a nosotros murmuró lo suficientemente alto para que todos alrededor la escucharan: "Deberían aprender inglés o regresar al lugar de donde vinieron." Me volví y le informe que había aprendido inglés, precisamente allá de donde había venido. No le caí mejor por eso. Y, lo reconozco, tampoco me agrado ella.

Una cosa es hablar inglés, inclusive exigirlo. Y otra cosa muy distinta es pensar y sentir en inglés. Eso no se puede legislar.

Me siento afortunada, y lo digo sinceramente, que puedo pensar y sentir en ambos idiomas. Pero no puedo, y no lo haré, olvidar que mi padre murió en Cuba porque la quería, y de que soy parte de esa tierra que le tanto amo. Las lágrimas aún asoman a mis ojos cuando escucho el himno nacional cubano, al igual que cuando escucho las notas del himno nacional de Estados Unidos. Por alguna razón creo que Robbins no aprobaría esto.

El congresista Shumway subrayó que su propuesta enmienda sencillamente prohibiría a los gobiernos federal y estatal aprobar leyes que requieran algún material

bilingüe, como boletas o solicitudes de licencias de conducir. Los funcionarios públicos, afirmó, quedarían en plena libertad de ordenar tales cosas si así lo decidieran.

Esa declaración, para gran sorpresa mía, quedó sin respuesta. Me hizo recordar las palabras de Carlos Fuentes, el escritor y diplomático mexicano, ante una ceremonia de graduación en Harvard hace un par de años: "Ustedes (los norteamericanos) padecen de demasiada amnesia histórica."

Hemos olvidado todos nosotros que hace escasamente 20 años fue necesario aprobar leyes en este país para ordenar la desegregación? Fue en aquellos días que algunos funcionarios públicos declararon abiertamente que los negros jamás pondrían un pie en ciertos recintos universitarios, según recuerdo.

No, congresista. No, gracias. Tal vez siempre dependa de la gentileza de los extraños, para parafrasear a uno de los hijos favoritos de este país y uno de mis escritores favoritos. Pero no creo que ni yo, ni nadie pueda depender de la bondad de los funcionarios públicos.

Los Padres de la Patria escribieron la Constitución en inglés, como una persona observadora hizo notar en el programa de Donahue. Sin embargo, no se sintieron obligados a ir tan lejos como usted iría en declarar que ésta es una nación de habla inglesa. Y, recuerde, aún en aquellos días existían las minorías.

Tal vez ellos fueron menos, paraoicos, o un poquito más democráticos. Tal vez, tuvieron una visión de este país que estaba más de acuerdo con la mía que con la del congresista: una visión de una tierra que en realidad pertenecía a todos los que vinieran a ella, a todos los que la apreciarían y amarán; no importa que idioma hablarán.

(María C. García es editora administrativa de El Miami Herald. Propiedad literaria registrada en 1986 por El Miami Herald. Reproducido por Hispanic Link News Service con autorización.)

'Official English' Champions Distort America

By María C. García

Miami recently played host to a nationally televised spectacle that made me cringe.

Phil Donahue wrapped up a week here with a program on bilingualism that focused on the proposed constitutional amendment to declare English the official language of the United States.

His guests were Congressman Norman Shumway (R-Calif.), the bill's sponsor; Terry Robbins, representing U.S. English, a movement that supports the amendment; Carmen Marina, a professor at the Center for Caribbean Studies in Miami; and Arnoldo Torres, a political consultant who specializes in Hispanic affairs.

His Miami audience—4,000 strong—included blacks, Hispanics, Anglos, Jews, retirees of all stripes, a sampling of our local population.

I was transfixed by the program. As a journalist, I have seen and covered great sorrows and great joys. Like most human beings of 34, I have experienced my share of both. As a Hispanic—a Cuban who migrated to this country at age 9 and who has been a naturalized American for a long time—I also have felt the sting of prejudice more times than I care to remember.

I felt it again during the Donahue show.

What hurt most, perhaps, was that nobody was able to deal with the issue at hand rationally. Emotions got in the way, as they often do when issues are so charged.

I've had the benefit of several days to cool off and simmer, and boil again, then cool off again. I too couldn't have found the proper words to answer some of the statements made on the show at the time they were made. But I still remember the statements—one remembers bad things an awfully long time—and I'd like

to share my views now.

Robbins declared that it didn't matter to her what people spoke in their homes as long as English was declared this country's official language.

I have no problems with that, on the surface.

My own English happens to be unaccented—something I owe to schooling in my own country, by the way. I couldn't help but wonder, however, how far this "official language" bit extended in Robbins' mind. Did she mean that I couldn't, or shouldn't, speak Spanish in public, even in private conversation?

I remember a bus trip through downtown Miami many years ago. I was speaking Spanish to a friend. A woman next to us muttered loudly enough for all around to hear: "They should learn English or go back where they came from." I turned and informed her that I did learn English, precisely back where I came from.

She liked me no better for that. And, I admit, I was no keener on her.

It's one thing to speak English, even to require it. It's quite another to think and feel English, and that you can't legislate.

I am blessed, and I mean that sincerely, in that I can think and feel in both circles. But I cannot, and I shall not, forget that my father died in Cuba because he loved it so, and that I am part of that land that he loved so much.

Tears still well up in my eyes when I hear the Cuban national anthem, as they do when I hear the strains of the U.S. national anthem. I don't think Robbins would approve.

Congressman Shumway stressed that his proposed amendment merely would forbid the federal and state governments from passing laws to require certain bilingual materials, such as ballots or driver-license

applications. Public officials, he stated, still would be free to mandate such things out of the goodness of their hearts.

That statement, much to my amazement, went totally unchallenged. I was reminded of the words of Carlos Fuentes, the Mexican writer and diplomat, before a Harvard commencement class of couple of years ago: "You (Americans) suffer too much from historical amnesia."

Have we all forgotten that merely 20-some years ago, laws had to be passed in this country to mandate desegregation? It was back in those days that some public officials were declaring openly that blacks never would set foot on certain university campuses, as I recall.

No, congressman. No thank you. I always may depend on the kindness of strangers, to paraphrase one of this country's favorite playwrights. But I don't think I or anyone else can depend on the goodheartedness of public officials.

The Founding Fathers wrote the Constitution in English, as some observant person noted in Donahue's show. Yet they did not feel compelled to go as far as you would in declaring this an English-speaking nation.

And, mind you, they had minorities even back in those days.

Perhaps they were a little less paranoid, or a little more democratic.

Perhaps they had a vision of this country that was more in line with mine than with the congressman's: a vision of a land that truly belonged to all who came to it, to all who cherished and loved it, no matter what language they spoke.

María C. García is managing editor of El Miami Herald, a Miami, Florida.) Copyright 1986 by El Miami Herald. Reprinted by Hispanic Link with permission.

Spelling Bee Champ



In picture left to right: Teacher Ms. McWilliams, Principal, Mr. Priestly; Runner-up, Nicky Riley; Champion, Roxanne Renteria.

Young Roxanne Renteria of Bozeman Elementary school captured the classroom spelling bee championship, coming in first place out of seventeen contestants.

Roxanne, a fourth grader, resides on the east side of Lubbock, has two sisters Rebecca and Rosemary and a brother, Richard. She is the daughter of some very proud parents, Mr. and Mrs. Richard Renteria.

It was a tough competitive and fun event in which Roxanne edged out runner up Naquetha Riley, who also

should be complimented on a very good job.

Spelling Bees make learning fun. It's also a positive sign to see the little ones, the generation of the future, do well in school and are excited about learning, especially in a time when we hear so much bad news, such as the startling escalating drop out rate among Chicanos.

To young miss Roxanne, a warm congratulations from El Editor, keep up the good work because we're all very proud of you!

by Jose Felix Montes

Adivinanza Hispana From Page 2

de hispanos como "parte integrante del asunto de la preparación insuficiente." Al nivel de las escuelas secundarias, los hispanos no están tomando cursos que los lleven a la enseñanza post-secundaria, dijo él.

La cantidad de graduados hispanos de escuelas secundarias que continuaron estudiando en las superiores llegó al máximo en 1976 con un 35.8%, seis puntos de porcentaje más altos que en 1984.

Esa es otra pista, según Lori Orum, director de enseñanza de la Coalición Hispana de la Enseñanza Superior, de Washington, D.C.

"Aún entre los chicos que permanecen en la escuela secundaria, tres de cada cuatro no están en un carril académico", dijo ella. "Están tomando cursos vocacionales."

Todos están de acuerdo en que la preparación es la clave. Sin un cimiento básico fuerte, los alumnos hispanos siempre se hallarán limitados.

Un antiguo dicho hispano reza así: "Corre la vaquilla mientras dura la soguilla."

(Félix Pérez es reportero del Servicio de Noticias "Hispanic Link", de Washington, D.C.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1986.

Miller, Candidate for Mayor Seeks Hispanic Votes

by Jose F. Montes

Dwain Miller, 45, yesterday attempted to reach the Lubbock Hispanic sector thru an interview with El Editor newspapers.

He feels Hispanics have been excluded from equal representation in city government, and stressed that if he is elected he will have an "open door" policy, meaning that he will have a person to person communication with all citizens of Lubbock. Miller also proposed evening city council meetings so that "the average working man can attend, 'cause that's what I am, a working man."

"It's just as important for a Julio Flores to have his voice heard, as a special interest group. I'd like to see a mass effort to get the Spanish speaking people to go out to the polls."

Miller feels Councilwoman Maggie Trejo will be re-elected and T.J. Patterson is not up for re-election, so there will be good experience on the council.

He attacked the city's sign ordinance zones, wants to stress controlled growth of the city so that prospective developers can concentrate on other parts of the city which have been neglected.

Mr. Miller, who is owner of Sax engine parts, has a 10 year old daughter, a 25 year old son, and climbed the American success ladder from delivery boy to eventual owner of the business.

Although there's always a reason to be skeptic about any politician, Mr. Miller did seem to be sincere in serving the needs of Hispanics and the community at large.

Home Snatching By Creditors

by Bonita E. Minor

Now that the Christmas season is over, there seems to be an increase in the number of inquires we receive concerning foreclosures. Foreclosure is the sale of real property (home) by a creditor to satisfy a debt when the debtor put up the home in order to get the loan or credit. A foreclosure may be ordered by a court and the sale conducted by the sheriff or, the most convenient way for a creditor, a non-court procedure. In Texas, the creditor may have a debtor sign a deed of trust or lien against his home or real property to protect the creditor in case of default (non-payment) by the debtor.

(Default may be non-payment of the note, taxes, or insurance. It depends on the terms of conditions of the document, that is, deed of trust or lien).

If the document provides for acceleration of the note at the option of the creditor or trustee then the creditor or trustee must notify you that payments are overdue and give you an opportunity to pay them before acceleration (the entire balance amount of debt becomes due immediately). After acceleration of the debt, you still have an opportunity to keep the property by paying off the entire debt. Ask a banker or a friend about creative refinancing.

The creditor or trustee must notify you that acceleration has taken place and the balance amount of the loan is due. You must also receive notice of the time and place of the sale and notice must be posted in the courthouse of the county where the property is located. Remember, any time before the sale, you may keep the property and prevent the sale by paying off the balance owed on the debt, plus any attorney fees which the creditor incurred preparing the for the sale.

This article is written to inform the general public about obtaining repairs to rental property. This article is not intended to and does not replace the advice of an attorney on a specific legal matter.

Si usted es hispano fortalezca sus raíces



Law Officers Honored

by Jose Felix Montes

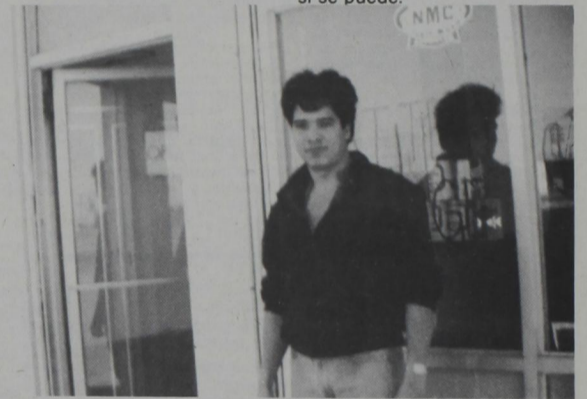
Lubbock police sergeant Aurelio T. Ontiveroz and his wife Rosie of the Lubbock County Sheriff department, were honored as law officers of the year, Thursday, by the Monterrey Optimist Club.

Making the presentation was Tom Lewis, club president. The club program chairman of the Optimist, Mr. Earnest said

"normally the club names a law enforcement man of the year, but the club this year decided to name a city officer and a county deputy of the year."

These two young dedicated officers are involved in the community and help keep the streets of Lubbock safe for the citizens of which they serve.

Yet another success story that further illustrates that yes, si se puede.



The Clovis Road Service Station, located at 2519 Clovis Road have just announced that they are now open and fully licenced for State Inspection of vehicles.

The family also operates the R.C. Auto Sales located on the adjacent lot. Angelo Carrillo, inspector and manager, said they also fix flats, sell used tires, offers friendly service and guarantees all their work.

Angelo and his mother Julia,

both attend Texas Tech, when they're not at their roadside service station.

Mr. Kiddo Carrillo also oversees the family business of 18 years.

Drop by and see them. They're located across from Matthews Jr. High School.

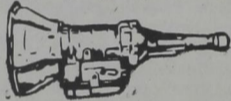
They're open Monday thru Saturday from 8 a.m. to 6 p.m., and tell them you read it here in EL EDITOR.

by Jose Felix Montes

Profesor a alumno:

-¿No te da vergüenza, Pablito? ¡No sabes nada de nada! ¡A tu edad yo era el primero de la clase!
-Tendría usted mejores maestros que yo!

Lubbock Automotive



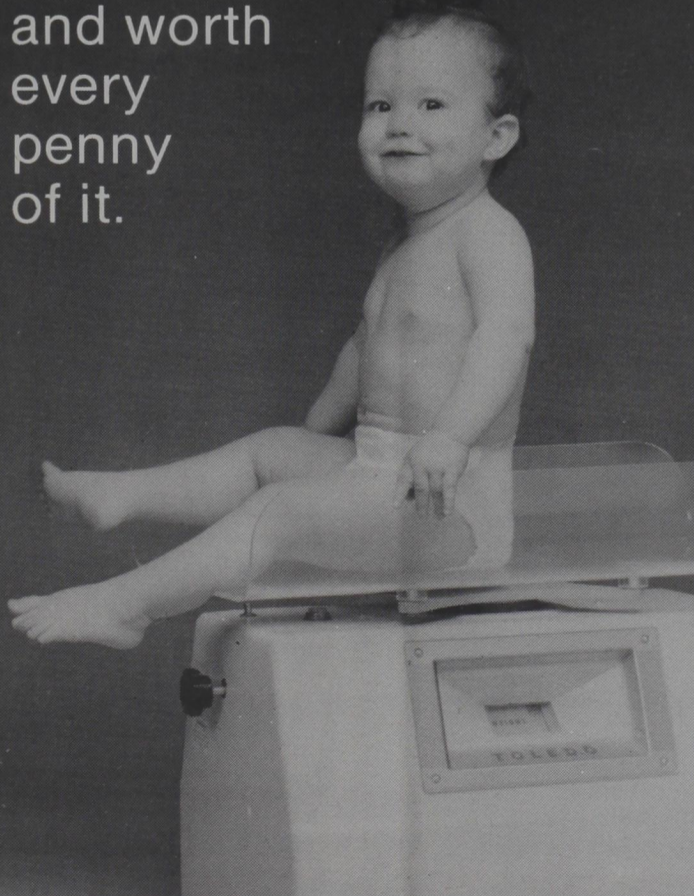
Hobby Center
1902 19th St—762-8245
Lubbock, Texas
Transmission Overhauls
Only \$250

Quality Overhauls, Tune-ups
Brakes, Electrical work
Open Mon.-Sat. 8 am to 9 pm

Official Inspection Station



About \$106 per pound*, and worth every penny of it.



In these days of inflation and rising costs, it's nice to know that great things still come in small packages... and at special prices.

At Lubbock General, we've created Baby Grand, our total maternity program, just for you. We hope your baby never needs specialized care... but if it is required, you're already at the right hospital. Lubbock General has the most advanced and highly specialized facilities with the only Level III Neonatal Intensive care unit between Albuquerque and Dallas. Physicians from 300 miles around send their babies who demand specialized care to Lubbock General.

In addition, Baby Grand's "Short Stay Option" provides you with your choice of an early dismissal for uncomplicated deliveries (with your physician's approval).

Having a baby is special and at about \$106 per pound*, it's the best bargain in West Texas.

Call Lubbock General about this special time and our special Baby Grand Program.

*Based on our \$745 Short Stay Option rate and an average birth weight of 7 pounds.

Lubbock General Hospital

602 Indiana Avenue PO Box 5980
Lubbock, Texas 79417
(806)748-1234

Call or write today for a colorful brochure.

Clovis Road Station

Corner of Clovis & University
Open: Monday thru Saturday
8 am - 6 pm

- State Inspections
- Fix Flats • Used Cars/Tires
- Friendly Service • Guaranteed Work

Ph. 762-9064

PARTY PLUS WAREHOUSE

Easter Gifts
Easter Eggs
Confetti

Town & Country Shopping Center
4th & University — (806) 765-6633

Mexican Foods

STEAKS AND SEAFOOD

El Charro Restaurant



1608 19th Street
Great Mexican Food!
—Closed Mondays—
762-5854

UN LUGAR PARA FAMILIAS

EVERYTHING ON OUR MENU IS HOME MADE FROM NATURAL FOODS

JOHNNY & NELDA GONZALES Owners

Columna de Inmigración

Por Martha Sáenz-Schroeder



Servicios sociales para indocumentados

Con este artículo empiezo una serie de informes sobre nuevas decisiones de varias cortes con respecto a la disponibilidad de servicios sociales para personas indocumentadas. Primero es importante recordarles la estructura básica de las cortes en los Estados Unidos para entender por qué existen diferencias entre leyes federales y leyes estatales.

La Constitución Americana es la base principal del gobierno y divide el poder en tres ramas: la ejecutiva (el presidente, su gabinete, y las agencias federales), la legislativa (el Congreso que propone y aprueba las leyes), y la judicial (las cortes que interpretan las leyes).

Ciertos derechos se reservan específicamente para los estados. Por ejemplo, la ley penal, el poder de policía, y la ley de familia son asuntos que los estados particulares administran independientemente del gobierno federal. También hay poderes compartidos y paralelos donde ambos exigen cumplimiento, por ejemplo, en asuntos de impuestos y declaración de renta (income taxes).

El poder sobre los extranjeros está reservado específicamente al gobierno federal. El Servicio de Inmigración es solamente una parte del Departamento de Justicia, el cual es una agencia federal que está bajo el poder ejecutivo del presidente. Por eso la policía local de cada ciudad, o del estado no puede arrestar a una persona por violar las leyes de inmigración. Pero si la arresta sobre un cargo criminal, como manejar bajo la influencia de drogas o alcohol, puede llamar al Servicio de

Inmigración para que ellos verifiquen si la persona está en el país legalmente. Aún en la zona metropolitana hay grandes variaciones entre la manera como la policía de cada estado actúa con respecto a los extranjeros: en Virginia casi es seguro que llamen a Inmigración; en Maryland lo hacen de vez en cuando; y en Washington, es muy raro que lo hagan.

La Corte Suprema es la corte más alta del sistema judicial federal y sus decisiones son definitivas para todo el país y todos los estados. Ese poder se enumera en la Constitución y quiere decir que si existe una ley estatal que está en conflicto con una nueva decisión de la Corte Suprema, la ley del estado tendrá que estar sujeta a esa nueva decisión.

Cada estado tiene su propio sistema de cortes, incluyendo una Corte Suprema del estado. Un caso que haya llegado hasta la Corte Suprema de un estado se puede apelar a la Corte Suprema federal, pero esta última tiene el derecho de escoger los casos que acepta para oír. Si rechaza un caso estatal, esa última decisión de la corte del estado se considera una decisión final.

¿Y que tiene que ver todo eso con los servicios sociales? En el próximo artículo explicaré unas decisiones recientes de varias cortes en las cuales se determina quienes son elegibles para pedir ayuda médica, desempleo, asistencia para familias con niños dependientes (beneficios de AFDC), y el suplemento a Social Security para personas con muy bajos ingresos.

(Todos los derechos reservados)



Un Rayito De Luz

Por Sofía Martínez

En Hechos de los Apóstoles; 8,9 y ss encontramos a un hombre llamado Simón, que desde hacia tiempo que estaba practicando la magia, engañando al pueblo de Samaria, les decía que el era algo "muy grande", todos le seguían, chicos y grandes y le llamaban "El Poder de Dios Llamado Grande". Y se unían a él porque durante mucho tiempo los había engañado con sus magias; pero cuando llegó Felipe predicando la doctrina del reino de Dios en el Nombre de Jesucristo se bautizaban hombres y mujeres, y hasta el brujo Simón creyó y se hizo bautizar y se unió a Felipe, pero aunque se había bautizado no era bueno, pues su corazón seguía apegado a la ambición del dinero y de la fama que quería aseguir teniendo.

Cuando Pedro y Juan fueron a Samaria para imponer las manos sobre los creyentes para que recibieran al Espíritu Santo, aquel Simón les ofreció dinero a los Apóstoles diciendo: "Denme también a mí ese poder, para que aquí a quien yo le imponga las manos reciba igualmente el Espíritu Santo." Entonces, Pedro que tenía el don de discernimiento de espíritus le contestó: "Que tu dinero se condene contigo, porque has pensado comprar con dinero lo que es un don de Dios. Tu no tienes ningún derecho de recibir este don, porque delante de Dios tu corazón no es recto. Deja ya esa maldad, y pide a Dios, que tal vez te perdonará el haber pensado así. Porque veo que estás lleno de amargura y que la maldad te tiene preso." Simón contestó: "Oren ustedes al Señor por mí, para que no me pase nada de esto que me has dicho." La gente que engaña con mentiras diciendo que tienen el poder de Dios para leer la palma de la mano, o adivinar la suerte y hasta hacer curaciones, engañan a la gente sencilla, usando oraciones de la Iglesia y salmos y prendiendo velas y quemando incienso, y hasta tienen un montón de imágenes de Jesucristo y de la Virgen y de los Santos y de los Angeles. Esa gente está engañando igual que el brujo Simón.

"Pobres de ellos, porque a esos engañadores les cae la misma sentencia que le dio el Apóstol Pedro al brujo Simón." Jesús nos dice que el diablo es el padre de la mentira y que todos los que dicen mentiras son hijos del diablo. (Sn. Jn. 8,44).

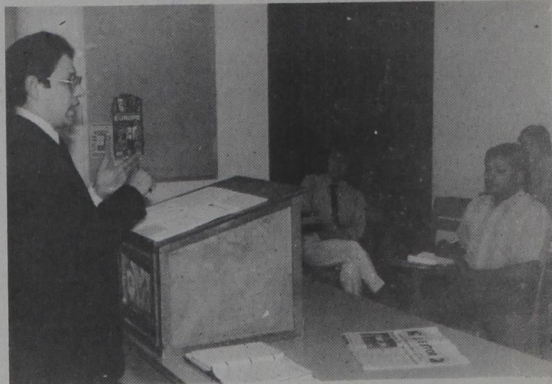
Water Resources Planning

The Multi-State Water Resources Planning Commission, created by HB 536, 69th Legislature, Regular Session, will coordinate and study with other states and Mexico the long-range water planning issues after the year 2000. Governor White today announced the following appointments to the Commission:

Idris Traylor, Jr., 51, of Lubbock, Director of the International Center for Arid and Semi-Arid Land Studies and Professor of History at Texas Tech University. Born February 4, 1935, he received his bachelor's and master's degrees from the University of Texas at Austin and his doctorate from Duke University. He is a consultant for the U.S. Department of State and the U.S. Information Agency, a member of the Board of Trustees for the Consortium for International Development and is chairman of the Foundation for St. Mary's Hospital. Traylor will serve a term extending to February 1, 1989.

T.D. "Rusty", 57, of Marshall, a partner in Carlile and Howell, an oil, gas and real estate firm. Born June 28, 1928, he received his bachelor's degree from Texas A&M University. He is a member of the National Energy Committee, the Texas Independent Producers and Royalty Owners and the Society of Petroleum Engineers. He is also a member of the board of directors of the East Texas American Petroleum Institute. Howell will serve a term extending to February 1, 1989.

Judson Williams, 70, of El Paso, executor, trustee and general manager of Carter Properties. Born June 19, 1915, he received bachelor's degrees from Hardin Simmons University and the University of Missouri, his master's degree from the University of Missouri and his doctorate from the University of Texas at Austin. He is former mayor of the City of El Paso and served as chairman of the boards and of directors of the First Financial Banking Center in El Paso, the Arkansas Western Gas Company and Southwestern Energy Corporation. Williams will serve a term extending to February 1, 1991.



Soto Speaks To Students

Dora Medrano, president of the Mexican American Association and Miss Laura Ramos invited Joe G. Soto to speak to their group at West Texas State University. Joe Soto, president of LULAC Council 4427 of Amarillo has this message for you, the parents, community volunteers, and LULAC members.

I swell with pride whenever I have the opportunity to visit schools and campuses such as WTSU. It surprises me that although these young people have studies, activities, and indeed their own lives to conduct, they still have the time to help the community. They expressed concern for the Hispanic communities in our area, and they do represent a variety of communities. The knowledge and ideas the Mexican American Association members have, of not only the Amarillo area, but surrounding communities, prompts me to invite elected officials to also visit with them. Everyone, will learn something, as I did.

The average person loves the fruit of the tree but will settle for the fruit on the ground or what is easy to reach. The people in our colleges and universities have climbed into the tree to taste of the finest fruit. From there they can see the people on the ground and their treatment of each other. But these students are not selfish; they try to help us all with ideas, community services, and of course, with the hope they carry to all communities as they graduate.

And even then, they walk a little straighter, stand a little taller, and as I've noticed, always helping you and me.

So please join me, Hispanic America, in saluting these young men and women that will shape our lives in the future. Draw from their energy and enthusiasm to encourage the younger generations to gain knowledge through education. Every time I am around organizations such as the Mexican American Association at West Texas State University, I feel that no dream is impossible.

Camara de Comercio Compra Terreno

La Camara de Comercio Hispana de Amarillo anuncio la compra de un terreno para construir su propio edificio y sede comunitaria, que estara al servicio de todos los comerciantes hispanos, según informo su Presidente Sr. Hugo Medina y dijo que pronto se iniciara una gran campaña para conseguir este objetivo en la forma más rápida posible, tambien su tesorero Señor Zeke Navarrete entrego su balance mensual económico. Por Rafael Castillo



Los Beneficios De Dios:

Por Pastor Garcia

"Bendice, alma mía a Jehová, y no olvides ningunos de sus beneficios Salmo 103:2. Es peligroso olvidar; olvidar equivale a dejar de hacer una cosa, perder la memoria de algo. Es por ello que el salmista en este Salmo habla con su alma. Para decirle que no olvide ningunos de sus beneficios. La Escritura nos enseña que todos recibimos beneficios de Dios, y no solamente los buenos, sino que buenos y malos. Todos recibimos todos los días beneficios de Dios. Mateo nos dice en Capitulo 5:45, que Dios "hace que su sol salga sobre malos y buenos y llueve sobre

justos e injustos". Y Salmo 100:3, nos dice: "Reconocer que Jehová El es Dios y El nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos." Y el Apóstol Pablo nos dice en Hechos 17:8, que, "en El vivimos y nos movemos." Y Cristo nos dice en Juan 15:5. "Sin mí, nada podis hacer". Entonces, aquí no se acepta discución; lo cierto es que todos recibimos beneficios de Dios. Tal vez unos reciben mas que otros beneficios de Dios pero todos recibimos beneficios de Dios. Pero tenemos un beneficio que supera a todos, y que Dios lo ha dado a todo el mundo, (que lo acepten o noes otra cosa). Lo tenemos en Juan 3:16". Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en El cree, no se pierda mas tenga vida eterna". Si más gentes hablaran con su alma respecto a los beneficios de Dios, hubiera más gentes en nuestras iglesias dandole gracias a Dios.

AUGIE'S
Auto Trim & Upholstery
¡FREE!
CARPET
¡GRATIS!
With Complete Upholstery Job
1529 19th St. Lubbock
Phone (806) 762-5492

Jiménez
Bakery & Restaurant
Pase y saboreé de nuestro pan fresco hecho diariamente o pase durante estos tiempos de fiesta con su familia a provechar de nuestra sabrosa comida mexicana en nuestro
1219 Ave. G Ph. 744-2685
Lubbock, Texas

You're on the road to **DISASTER** when you **DRINK & DRIVE**

Save a Bundle!
MARTINEZ MOTOR CO.
744-2718
Car Parts
Transmissions
We Buy Used Cars at A Good Price
MECHANIC WORK
Visit Us Today
1005 Idalou Rd.
Lubbock, Tx
744-2718

Don't Drink & Drive!!!

Another reason to bank in the Center of Lubbock!
pulse
THE **PLAINS** NATIONAL BANK
50th and University
Member F D I C
LUBBOCK
ODESSA
AUSTIN
(Coming Out 1st of April)



Reach out to The Hispanic Community...
EL EDITOR
Advertise Today & Get Results!

Janice Gloria and Jose Montes can be reached at 763-3841 for information on rates!
Call Our Sales Representatives for weekly or monthly rate to reach a prospective 75,000 readers a week.

El mejor pagado de la historia:

Fernando Valenzuela firma contrato por \$5.500.000

LOS ANGELES, Feb. 17 (UPI).— El mexicano Fernando Valenzuela pasó a ser el lanzador mejor pagado de la historia del béisbol al firmar un contrato por 5.500.000 dólares por un periodo de tres años con los Dodgers de Los Angeles minutos antes de su programada audiencia de arbitraje.

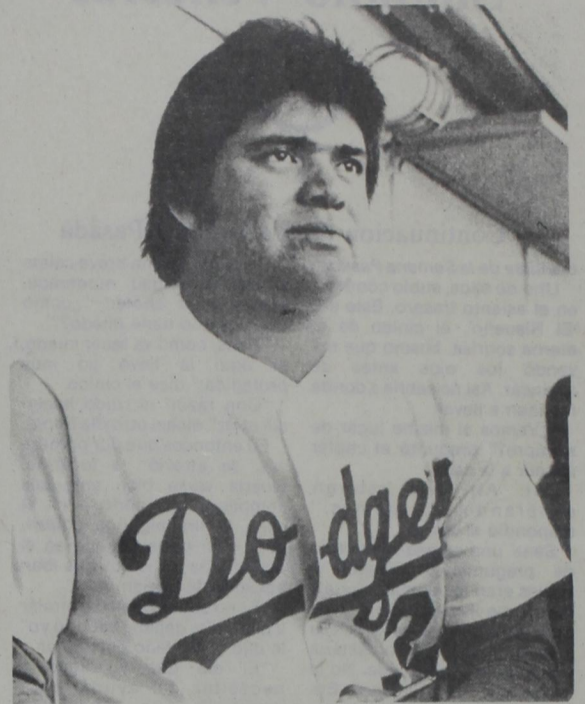
"stoy muy contento por firmar un contrato por tres años, y estoy listo para ir al entrenamiento de primavera y trabajar duro", dijo Valenzuela. "Quiero hacer lo más que pueda por mi equipo".

El zurdo tuvo la temporada pasada una marca de 17 victorias contra 10 derrotas con un promedio de carreras limpias permitidas de 2.45 en 272 entradas 1-3 para llevar a Los Angeles al título de la División Oeste de la Liga Nacional. Valenzuela, que tiene una marca en su carrera de 78-57, ganará 1.600.000 dólares el primer año, de acuerdo con su agente, Tony DeMarco.

Habria sido elegible para ser agente libre después de esta temporada.

DeMarco dijo que la firma se produjo en la mañana del sábado, minutos antes que las partes iniciaran una reunión con el árbitro Raymond Goetz. El lanzador había pedido 1.700.000 dólares por temporada, pero los Dodgers le ofrecían 1.350.000. El segundo año será de 1.850.000 y en 1988 recibirá 2.050.000, marcando otro récord en el béisbol.

En 1983, Valenzuela recibió un millón de dólares en arbitraje para su tercera temporada, victoria que allanó el camino para una generalización de los salarios de siete cifras en el béisbol. Hijo de una familia pobre de México, Valenzuela luego se conformó con aumentos consecutivos de 100.000 dólares en cada una de las dos temporadas



El mejor pagado

El zurdo mexicano Fernando Valenzuela llegó finalmente a un acuerdo con los Dodgers de Los Angeles un día antes del arbitraje obligatorio y es ahora el lanzador mejor pagado en la historia del béisbol de Grandes Ligas (UPI).

Junta de Soccer en Dumas

Cita a reunión a todos los Presidentes de clubes para afinar los últimos detalles de la iniciación del Campeonato con inauguración en la ciudad de Dumas.

Raul E. Guzman, Presidente de esta organización, invita también a las ciudades de Hereford, Muleshoe, Friona, Borger, etc., a participar en este deporte.

El deportivo "Olimpia" a través de sus voceros Felix A. López y Jesus Samoyoa invitan a jugadores a

inscribirse en este nuevo club formado, llamando al teléfono 1-226-2342.

También se hace un llamado a participar a los clubes infantiles; la edad para esta serie es entre 7 a 13 años, con la posibilidad de que puedan ir a jugar a la ciudad de San Antonio.

Esta interesante reunión se realizará el día 9 de Marzo próximo a las 10:30 a.m. en el local del J.C. Ballroom de la ciudad de Amarillo, ubicado en 806 S. Georgia.

ATTENTION

Bands, organizations, fundraisers, political candidates
CUSTOMIZED
SCREEN PRINTING
T-Shirts, Bumper Stickers

No order to small or too big, low prices for more information call Mike Garcia at (806) 247-2701 9 am to 6 pm, Mon-Fri
Mike Garcia
402 Beach Street
Friona, Texas 79035

Boxeo:

Próximos combates por títulos mundiales

NUEVA YORK, (EFE)— El combate que mantendrán Pinklon Thomas, actual campeón, y Trevor Berbick el 22 de marzo en Las Vegas por el título mundial del peso pesado del Consejo Mundial de Boxeo destaca en el programa de peleas titulares de las próximas semanas.

Las ya fijadas son las siguientes:

- 01.03, Los Angeles (EE.UU.): Lonnie Smith (c) contra René Arredondo, peso superligero, versión CMB, 12 asaltos.
- 08.03, sin fijar sede: Davey Moore contra Buster Dryton, peso superwelter, corona vacante, versión FIB, 15 asaltos.
- 09.03, Forth Worth (EE.UU.): Donald Curry (c) contra Eduardo Rodríguez, peso welter, versión AMB, 15 asaltos.
- 10.03, Las Vegas (EE.UU.): Marvin Hagler (c) contra John Mugabi, peso medio, versión conjunta, 12 asaltos.
- 10.03, Las Vegas (EE.UU.): Richard Sandoval (c) contra Gaby Canzales, peso gallo, versión AMB, 15 asaltos.
- 22.03, Las Vegas (EE.UU.): Pinklon Thomas (c) contra Trevor Berbick, peso pesado, versión CMB, 12 asaltos.
- 22.03, Las Vegas (EE.UU.): Héctor Camacho (c) contra Sergio Zambrano, peso ligero, versión CMB, 12 asaltos
- 22.03, Las Vegas (EE.UU.): Bernard Benton (c) contra Carlos Sugar De León, peso crucero, versión CMB, 12 asaltos.
- 11.04, Melbourne (AUS): Barry Michaels (c) contra Lester Ellis, peso superpluma, versión AMB, 15 asaltos.

SEGUIRA PELEANDO BENITEZ

SAN JUAN, Puerto Rico, Feb. 20 (AFP)— El extriplo campeón mundial, el mediano portorriqueño Wilfredo Benítez, seguirá sin permiso para actuar en Puerto Rico, pero sí podrá seguir haciéndolo en el extranjero, según una ratificación formulada por la comisión nacional de boxeo.

Tal ratificación surgió tras una serie de críticas recibidas por el boxeador después del verdadero desastre que sufrió la semana pasada en Montreal, ante el canadiense Matt Mathews Hilton, que lo ganó por K.O. en el noveno asalto.



División Adultos Club Chile Dumas

De pie: de izquierda a derecha Esteban Ariola, Patricio Aguayo, Hugo Huerta, Alejandro Bravo, Marcos Espinoza. Agachados: de izquierda a derecha Pedro Urrutia, Jr., Israel Agalaba, Pedro olivares, Sergio Urrutia, Pedro Aguayo y el legendario jugador Juan Lagos capitán.

Este club es uno de los principales animadores de los torneos de soccer, en esta zona siendo campeón durante varios años.



División Infantil del Club Chile Dumas—1986 dirigido por el Sr. Pedro Urrutia miembro destacado de la comunidad chilera residente.

AY TE GUACHO Call Now
CUCARACHO 763-3841

Ahorre Tiempo y Dinero con este **Tamolino** Puede hacer hasta 100 docenas de tamales de 2 1/2 horas. Mide 12" de ancho por 24" de largo y 36" de alto. Pesa 48 lib. Es Pequeño de Tamaño Pero Grande en Poder Mande pedir hoy mismo su oja de información que trae fotos y explica cómo se usa. Pídala a Frank Garcia P.O. Box 207 Lubbock, Texas 79408 Tel: (806) 763-4044.

No es algo nuevo que le estamos ofreciendo, se han vendido 55 tamolinos a personas que tienen más de 20 años de experiencia en el trabajo de cocina y trabajo de hacer tamales. Y no solamente están satisfechos sino que lo han recomendado, que es un verdadero éxito en el trabajo de tamales. —Y 55 tamaleros no pueden, estar equivocados.

Order Now!

figures don't lie... you're way ahead with

Betty's Bookkeeping & Tax Service

Softball West Texas Style!
by Jose F. Montas
El Editor will be featuring a weekly write-up of all the



Lubbock softball teams in the area as well as softball league teams in the surrounding areas. The Who's What Column will highlight the who's what and where in their respective leagues. The

softball hotline will feature tournaments, in-side tips on softball, player of the week and other valuable softball information call 744-0024. This week's featured team the Lubbock Santa Fe Class "A" team are in their 7th year and are Lubbock's most respective original chicano team. Seasons opens with County Commissioners' Solis 2nd Annual Softball Tournament to be held at S&L softball field located at 66th and Brownfield highway. Eliseo Solis welcomes all softball teams to participate in this fundraiser for legal defense expenses. Gracias.

Advertisers are encouraged to inquire about sponsoring the weekly column.

The 10 o'clock news as overheard at a Texas radio station from the weather forecaster to the station announcer: "Better break it to them gently. Just say, — Partly cloudy, somewhat cooler, with heavy showers followed by a tornado."

COUPON COUPON COUPON COUPON

\$12 Donate Blood Plasma \$12

New Donors Will Be Paid \$12 For Your First Donation With This Coupon

—Se Habla Español—

\$12 University Plasma Center \$12
2414-B Broadway 763-4321

COUPON COUPON COUPON COUPON

Complete Bookkeeping
Reports • Resume
• Income Tax • Notary Public
• Immigration Service
• Free Consultation

Look for our **SPEEDY** Short Form Income Tax Service at the Flea Market located at 24th & Ave. K-Small Fee

806:741-1021
916 Main Street
Republic Bank Building—Suite 434
Lubbock, Texas 79401
Betty Flores-Owner

The Place LOOK for Weekend BAR SPECIALS!

Come By Any Day Of The Week You'll Be Glad You Did!

The Party People Place!

Join In On The Fun!!

Valuable Coupon

Good for FREE DRAFT BEER \$1.00 off BAR DRINKS THE PLACE 1708 4th St. Lubbock Texas OPEN TUESDAY - SUNDAY

Working to justify your trust

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Bajo Este Simbolo Venceras



Continuacion De La Semana Pasada

Continúa de la Semana Pasada

Uno de ellos, subió conmigo en el asiento trasero. Este era 'El Risueño', el cinico de la eterna sonrisa. Mismo que me vendió los ojos antes de arrancár. Así no sabría a donde me iban a llevar.

"¿Vamos al mismo lugar de siempre?" preguntó el chofer al salir a la calle.

"Si. Allí nos estaran esperando los demas." respondió el cinico.

Sentí una ansiedad enorme de preguntarle quienes o cuales eran los demas, y que a donde me llevaban, pero supe que de nada me serviría esa pregunta. Solo me contestaría con alguna sangronada. No le daría esa oportunidad. Era inútil esperar de ellos alguna respuesta seria.

Después de caminar una considerable distancia, dejé de oír el ruido del trafico. Me pude dar cuenta que íbamos caminando para afuera del pueblo cuando solo se escuchaba el ruido de la ciudad a la distancia. Esa distancia, se iba acrecentando con mas rapidez. Creí que íbamos a una velocidad exagerada. mi compañero de viaje, comprobó mis sospechas.

"Cortale un poquito al gas, ¿quieres?" le pide al chofer.

"Bah! Ni siquiera vamos en 80."

"No queremos problemas con la policia. si nos llegaron a ver volando bajo, nos detendrian. Y en seguida se darian cuenta de nuestra invitada."

"Tienes razón" dijo el chofer. "Lo que tiene es miedo," agregó el otro que iba enfrente. un trio de risas estupidas aturdieron mis oidos.

Después de una breve calma y una velocidad moderada, preguntó el chofer: "¿como Dulcinea no tiene miedo?"

"Pues, como va tener miedo," si aqui la llevo yo muy protegida," dice el cinico.

"Con razon ni ruido hacen allí atrás" dice el otro de frente.

Fú entonces que por primera vez, se atrevió a tocarme. Quería verse bien ante sus complicés. Sin poderle ver la cara, le tire algunos golpes, pero solo pude pegarle en el pecho. Los otros dos que iban adelante, le hacian bulla.

"Si no sabes como controlar a una vieja, dejame hacerlo yo" le dijo el del lado del chofer.

"El dia que yo llgue a necesitar tu ayuda para dominar una Mexicana mugrosa, mejor me voy del pueblo."

Fue esa ultima frase la que me hizo recobrar mi valor, mi orgullo, que debido a mi peligrosa situación, habia dejado de ejercitar. Pero esta vez, me expresaría en una forma diferente. no volvería a repetir el mismo error. Sabia que sería inútil el tratar de defenderme con los puños. Recordando una frase de mi padre que 'Las palabras calan mas que los golpes' contesté aquella insolencia con sorprendente calma.

"Que manera tan elocuente de espresár tu valentia. Pero, tomando en cuenta la ventaia que me han dado, ¿que mas podia esperar una de tres desgraciados gringos?"

El carro empesó a desviarse violentamente desde un lado de la carretera hasta el otro. Hasta pense que nos llegaríamos a voltear. Después de varios saltos y brincos, al fin

se pudo detener. Aunque no veia nada, oia el fuerte polvo en la nariz y lo sentia caer sobre la cara. Por lo pronto, no sabia lo que estaria sucediendo. El chofer, fue el primero en hablar. "Si no puedes callarle la boca a esa perra, se lo callo yo."

"Dices bien," contesto el risueño. "Pero dejame bajarla del carro y allí abajo le doy su..."

"No," contesto el tercero "Ya no nos falta mucho para llegar a donde vamos. Allí nos daremos gusto todos."

"Si, mejor dejala que diga todo lo que quiera. Llegando alla, nos las pagara todas," aseguro el chofer.

"Esta bien," aceptó el cinico. "Pero, yo voy a ser el primero."

Seguimos con el mismo rumbo, como una dos millas mas antes de abandonar la carretera. Entramos luego por un camino pedregoso y lleno de pozos. Sentí que bajabamos sobre un camino muy inclinado. El chofer, enfrenaba el carro sin pisar el acelerador.

Al final del ascenso, volvimos a terreno plano. Allí se detuvo el carro y el chofer apagó el motor. Comprendí que habiamos llegado al final del viaje. Después de un breve silencio, el chofer abrió su puerta y desmontó del auto.

"¿La trajeron con Ustedes?" pregunto una voz desde una corta distancia.

"Si. Aqui traemos a la puta!" aseguro el chofer. Un grupo de gritos y distintas formas de insultos y frases insólitas celebraron la noticia. El risueño me empujó del carro. Me quitó la venda de los ojos y con ella misma, me amarró las manos por detrás. Al fin pude ver un poco de aquel lugar las luces de todos los carros y camionetas me encandilaban, pero aún al ver aquel cuadro asombroso, no podia crér lo que estaba viendo.

(Continúa)

CLASSIFIED

Need experienced Stockers
Top wages, only experienced persons with references need. Apply/call between 5-7 p.m. only--J.D. Jones
795-3932

Joe's Custom Paint Shop
809 4th Street
Complete Paint Jobs with minor body work \$375.00
Upholster Work. Install Windshields. Mechanic on Duty. Tune-ups, brake jobs, to a complete overhaul
Insurance Claims

Wanted: Bluegrass Music Specialist
Applicants should have a Bachelor's degree, or equivalent professional experience, (Master's degree preferred), a minimum of five years experience in bluegrass performance. Professional level skills in 5-string banjo, flat picking guitar and classical guitar, in addition to having extensive recording studio and television performance experience. Interested persons should forward a letter of application, current resume, and official college transcripts to: Dr. Orlo A. Sundre, Dean of Arts and Sciences, South Plains College, Levelland, TX 79336. Application deadline is March 26, 1986. South Plains College is an affirmative action/equal opportunity employer.

Free Estimates
J. D. & D
Demolition and Clean-Up Services including dirtwork
David Trevino 763-7849
J.D. Flores 747-8889
No job too big or too small

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 10 a.m. - 7:00 p.m. **Saturday 8 am - to 5 p.m.**
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner
Rufus Rodriguez



FRIONA FORD SALE!
1011 Grand - Friona, Texas 78035
(806) 247-2701

Mike Garcia

AUTO LEASING
(806) 247-2026

RESIDENCE
(806) 247-2091

Government Subsidized One, Two & Three Bedroom Apartments
Casa Orlando
1810 3rd Street
747-9464

Put Your Ad In This Space
Call 763-3841

¿Necesita Ayuda Con Sus Impuestos?

Associated Business Services
Jaime Garcia



Income Tax Service
Now at
820 Ave. H, Ste. 8
Call (806) 744-1984
Lubbock, Texas

El Editor is published by Amigo Publications at 820 Ave. H, Suite 10. Telephone (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the following address: El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, Texas 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.

Anuncie Sus Ventas De Garaje, de Carro En Estos Anuncios de Ocasión Llame

763-3841

Bringing You the Best In News
Subscribe Today!!

\$35.00 Per Year

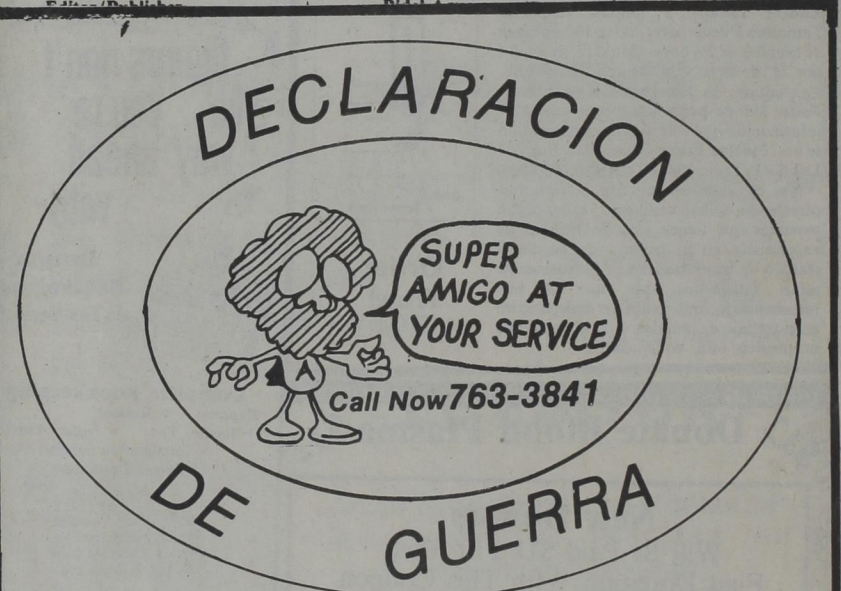
820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250
Lubbock, Texas—806: 763-3841



Job Opportunity

Community Programming Director—Newly created position with Cox Cable Lubbock. Responsibilities include maintaining favorable relationships with public, government and school system in regards to local originated (L.O.) programming, as well as training the public in the use of television production equipment. Television production experience a must. Degree preferred. Excellent ground floor opportunity to start, manage and build a new department. Send resume and salary history to Community Programming Director, P.O. Box 64420, Lubbock, Texas 79464. An Equal Opportunity Employer.

Controller—Company doing business in Lubbock for 26 years needs responsible person to implement corporate rollout of all accounting functions. Responsibilities will include monitoring and controlling capital and operating expenditures, payroll, inventory, budget/forecast preparation and variance expenditures, accounts payable/receivable and adherence of company to GAAP. Knowledge of IBM System 36 and PC desired. Minimum qualifications include 5 years experience and CPA. Excellent salary and benefits. Send resume and salary history to Controller, P.O. Box 64420, Lubbock, Texas 79464. An Equal Opportunity Employer. Minorities are encouraged to apply.



Declaracion De Guerra

Amigo pest control, desde este dia en adelante, DECLARA GUERRA en contra de las cucarachas y todos sus insectos aliados.

Como Parte de Nuestra Estrate

- 2 cuartos de dormir—\$22
- 3 cuartos de dormir y 1 cuarto de baño—\$24
- 3 cuartos de dormir y 2 cuartos de baño—\$28
- 4 cuartos de dormir—\$36
- Fumigacion abajo de la casa—\$10

UNASE A NUESTRA LUCHA
LLAME HOY MISMO
763-3841

JOIN OUR WAR EFFORT NOW
To Enlist call now
763-3841

DECLARATION OF WAR
Amigo Pest Control has declared war against the insect world.

HERE'S OUR BATTLE PLAN

- 2 bedrooms—\$22
- 3 bedrooms and 1 bath—\$24
- 3 bedrooms 2 bath—\$28
- 4 bedrooms—\$36
- Dust under house—\$10

AY TE GUACHO CUCARACHO

MONTENGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

762-3068

3021 CLOVIS RD



JUST GOOD COOKING™